



termigal

SERVIZO DE
TERMINOLOXÍA
GALEGA



CENTRO RAMÓN PIÑEIRO
PARA A INVESTIGACIÓN
EN HUMANIDADES

XXI Xornada Científica REALITER *Terminoloxía e cambio social*

Santiago de Compostela, 23 e 24 de outubro de 2025
Facultade de Filoloxía (USC)
Avda. de Castelao, s/n,
15782 Santiago de Compostela

23 de outubro 2025

09:30 Acto de benvida

10:00

Conferencia Plenaria

María Teresa Cabré (Institut d'Estudis Catalans)
Sobre l'estructura cognitiva de les especialitats

11:00 *Pausa café*

11:30-12:45

Sesión 1 – Terminoloxía e axenda social

Maria de Fátima Noronha (Universidade do Algarve)

Por uma sociedade sustentável – o papel da terminologia nas mudanças sociais

Marta de Blas (Universitat Politècnica de Catalunya), Marta Estella (Universitat Autònoma de Barcelona), Francesc Galera (Universitat Autònoma de Barcelona), Sílvia Llovera (Universitat Politècnica de Catalunya)

Universitat i llengua en transformació: terminologia per a una nova sensibilitat social

Maria Amor Montané (Universitat de Barcelona), Iria da Cunha Fanego (Universidad Nacional de Educación a Distancia)

Redacción en lenguaje claro asistida por tecnología: retos en la construcción de un sistema multilingüe

12:45-14:00

Sesión 2 – Terminoloxía e economía

Mercè Lorente Casafont (Institut de Lingüística Aplicada-IULA – Universitat Pompeu Fabra)

Canvi terminològic en economia i agenda social

Cristina Varga (Universidad Babes-Bolyai de Cluj-Napoca)

La terminología de la uberización

Andrée Affeich, Jana Bou Kamel (Lebanese American University-LAU)

L'introduction de nouveaux concepts monétaires et économiques par les médias suite aux changements socio-économiques de 2019 au Liban

14:00 *Pausa xantar*

15:30-16:45

Sesión 3 – Terminoloxía das relacións socioafectivas e da moda

Inés Veiga Mateos (Instituto da Lingua Galega, Universidade de Santiago de Compostela-TERMIGAL), Yolanda Iglesias Cancela (Universidade de Santiago de Compostela)

O tratamento lexicográfico dos modelos de relación tradicionais

Silvia Calvi, Klara Dankova, Silvia Rinaldi (Università Cattolica del Sacro Cuore)

Traduzione automatica e post-editing nel dominio della moda sostenibile: riflessioni terminologiche

Lucrezia Marzo, Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore), Manuel Célio Conceição (Universidade do Algarve)

La bottega del sarto ieri e oggi: la terminologia di un mestiere fra tradizione e innovazione

17:00 *Peché da xornada e Asemblea REALITER*

24 de outubro de 2025

10:00

Conferencia Plenaria

María Dolores Sánchez Palomino (Universidade da Coruña)

A terminoloxía galega

11:00 *Pausa café*

11:30-12:45

Sesión 4 – Terminoloxía no ámbito da saúde

Laia Vidal Sabanés (Institut de Lingüística Aplicada-IULA – Universitat Pompeu Fabra)

Nous camins per al treball terminològic: llenguatge planer i IA en l'àmbit mèdic

Rosa Maria Fréjaville, Raphaële Dumont, Anne Bécharde-Léauté, Pedro Guedes de Oliveira (Université Jean Monnet Saint-Étienne)

La terminologie de la santé mentale : évolutions conceptuelles au prisme des mutations sociales contemporaines

Ieda Maria Alves (Universidade de São Paulo), Ana Maria Ribeiro de Jesus (Universidade Federal do Espírito Santo), Beatriz Fernandes Curti-Contessoto (Universidade de São Paulo), Marcia de Souza Luz-Freitas (Universidade Federal de Itajubá)

A divulgação da terminologia da COVID-19 para diferentes públicos: entre tradição e inovação

12:45-13:45

Sesión 5 – Terminoloxía e ecoloxía

Lara Nougaret (Université de Montpellier Paul-Valéry)

Le lexique des « communs » dans les discours écologistes : structuration, analyse et valorisation pédagogique

Claudio Grimaldi (Università degli Studi di Napoli “Parthenope”), Maria Chiara Salvatore (Università degli Studi di Napoli “Parthenope”/Université Lumière Lyon 2)

Tra ricerca, divulgazione, commercializzazione e alfabetizzazione ecologica: un’analisi terminologica e discorsiva della comunicazione digitale degli orti botanici

14:00 *Pausa xantar*

15:30-16:30

Sesión 6 – Terminoloxía e identidades alimentarias

Giovanni Mantegazza (Università degli Studi di Genova)

Definir(si) a tavola: *definizioni folk* e identità alimentari nei discorsi sulle identità alimentari

Carolina Iazzetta (Universitas “Mercatorum”)

L’évolution de la terminologie et du discours végétal au prisme des mutations sociales contemporaines : le cas des blogs et des comptes Instagram de cuisine végétale

16:30-17:30

Sesión 7 – Terminoloxía e enoloxía

Laurent Gautier (Université Bourgogne Europe)

Métamorphoses terminologiques et conceptuelles du produit *vin* au prisme des transitions

Gennaro Ascione (Université Bourgogne Europe/Università degli Studi di Napoli “Parthenope”), Giuseppe Bisogni (Università degli Studi di Salerno/Université Bourgogne Europe)

Quand le vin parle vert : les « éco-terminologies » dans les sites web de vignobles bourguignons

17:30 *Peche da XXI Xornada Científica REALITER*

Sostido por



**MINISTÈRE
DE LA CULTURE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

En colaboración con



Comité científico

Ieda Maria Alves, Universidade de São Paulo

Jordi Bover i Salvadó, TERMCAT

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve

Ioana Cornea, Universidad Nacional Autónoma de México

Iria da Cunha Fanego, Universidad Nacional de Educación a Distancia

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Iolanda Galanes Santos, Universidade de Vigo

Manuel González González, TERMIGAL

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Dolores Sánchez Palomino, Universidade da Coruña

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

Comité organizador

Claudio Grimaldi (Secretario xeral REALITER) e Secretaría REALITER (Calvi, Dankova, Iazzetta, Nappi, Salvatore, Zollo)

Manuel González González (Director TERMIGAL)

Manuel Núñez Singala (Universidade de Santiago de Compostela)

Iolanda Galanes Santos (Universidade de Vigo)

Inés Veiga Mateos (TERMIGAL)